Manuale d’uso e manutenzione

Use and maintenance handbook

Sèkur escABEK P 15

RESPIRATORE DI FUGA SOLO PER AUTOSALVATAGGIO (IT)

ESCAPE RESPIRATOR FOR SELF RESCUE ONLY (EN)

escABEK15 ( )

INDICE

1 INDICAZIONI GENERALI

2 CAMPO DI IMPIEGO

3 COMPONENTI

4 CAPACITÀ DI PROTEZIONE ALLE SOSTANZE TOSSICHE

5 OSSERVAZIONI/LIMITAZIONI

6 ISTRUZIONI PER L'USO

7 MARCATURA

IL RESPIRATORE DI FUGA È DA UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PER AUTOSALVATAGGIO IN CASO DI EMERGENZA E FUGA. NON UTILIZZARE PER ACCEDERE DELIBERATAMENTE IN AMBIENTI CON ATMOSFERA IRRESPIRABILE O SPAZI CONFINATI.

Nota importante: leggere attentamente il presente prospetto al ricevimento del prodotto, l'utilizzatore deve essere già formato all'impiego prima del suo utilizzo.

1. Indicazioni generali

La D.P.I. s.r.l. pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze. SEKUR è il marchio registrato dei dispositivi di protezione individuale prodotti dalla D.P.I. s.r.l.. Non sono consentite modifiche e riparazioni del respiratore di fuga escABEK.

1.1 L'impiego dei respiratori di fuga escABEK presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni.

1.2 I respiratori di fuga escABEK sono destinati unicamente all'impiego descritto nel presente manuale di istruzioni.

1.3 La D.P.I. s.r.l. si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto. Non si assume responsabilità quando:

a) non siano stati effettuati controlli sull’integrità del contenitore e del sigillo periodicamente e comunque prima dell’uso,
b) il dispositivo sia stato manomesso o non conservato come indicato nel presente manuale,
c) il dispositivo non sia stato impiegato in modo adeguato.

1.4 La D.P.I. s.r.l. non risponde dei danni causati dall’inosservanza del manuale di istruzioni.

1.5 Per quanto non menzionato, valgono le condizioni generali di contratto della D.P.I. s.r.l.. Nel caso non siate a conoscenza delle suddette condizioni, Vi saranno inviate su richiesta dalla D.P.I. s.r.l..

Questo manuale di istruzioni informa sull'utilizzo del Respiratore di Fuga escABEK, aiutando a prevenire rischi a carico delle vie respiratorie dovuti ad un‘eventuale esposizione a contaminanti (gas, vapori e polveri) presenti nell’atmosfera circostante. I dispositivi filtranti sono mezzi protettivi esauribili ed offrono protezione da determinati agenti tossici in specifiche condizioni di impiego riportate di seguito nel presente manuale. Porre anche attenzione al corretto immagazzinamento e conservazione del dispositivo.

Osservare le disposizioni di legge ed i decreti in vigore a livello nazionale e nell'ambito della Comunità Europea relative all'impiego di dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

2. Campo di impiego

escABEK è un dispositivo di fuga per autosalvataggio che offre protezione ad ampio spettro delle vie respiratorie contro vari gas dei tipi A, B, E, e K, nonché da aerosol e vapori in classe P2.
L'intervallo di temperature di impiego è da -10°C a +50°C.

3. Componenti

escABEK è costituito dai seguenti componenti:

- Boccaglio con stringinaso e cappuccio in PTFE completamente trasparente
- filtro tipo ABEK testato per i tipi A,B, E e K secondo la Norma DIN 58647-7:1997 per dispositivi di fuga a filtro, risultando di classe 15 minuti, e modulo antipolvere in classe P2
- involucro sigillato in resina sintetica per il trasporto in cintura e la conservazione, anche appeso a parete pronto per l'uso,
- la presente nota informativa,
- scatola di imballo,

La custodia del dispositivo dispone di un aggancio metallico per il trasporto in cintura, il medesimo aggancio può essere utilizzato per collocare a parete gli escABEK pronti per l'uso, in alternativa al mantenimento del dispositivo nella scatola.

4. Capacità di protezione alle sostanze tossiche

Il respiratore di fuga escABEK, è stato certificato da **APAVE SUDEUROPE SAS** (n°0082), CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France, conformemente alla Norma DIN 58647-7:1997 ed é risultato di classe 15 minuti garantendo pertanto, nelle condizioni specificate nella Norma, durate ai tossici superiori a quelle indicate nella seguente tabella:

Gas di prova	Concentrazione (% in volume)	Concentrazione (mg/l)	Durata minima secondo norma (min.)
Cicloesano (C6H12)	0,25	8,7	> 15
Cloro (CI2)	0,25	7,4	> 15
Idrogeno solforato (H2S)	0,25	3,6	> 15
Acido cianidrico (HCN)	0,25	2,8	> 15
Anidride solforosa (SO2)	0,25	6,7	> 15
Ammoniaca (NH3)	0,25	1,8	> 15

Idrogeno solforato (H2S)	1,0	14,2	> 5

5. Osservazioni/limitazioni

- escABEK è un dispositivo di autosalvataggio monouso. Dopo l'uso eventuale o la scadenza va opportunamente smaltito o inviato alla D.P.I. s.r.l. o presso centri appositamente autorizzati dalla D.P.I. s.r.l. stessa per il ricondizionamento. Non va utilizzato tal quale per usi successivi.
- escABEK può essere utilizzato solo se la concentrazione dell'ossigeno nell'atmosfera è almeno del 17% in volume.
- escABEK non offre protezione contro monossido di carbonio (CO).
- escABEK offre protezione contro vapori organici bassobollenti in misura inferiore a quella dei vapori organici altobollenti.
- La protezione contro tossici in concentrazione molto elevata è limitata. La protezione entro i limiti indicati nelle tabelle sopra riportate è assicurata per 15 minuti. Qualora la valutazione del rischio individui condizioni più severe, il escABEK non è sufficiente ed è necessario l'uso di respiratori isolanti.
- La durata della protezione indicata nella tabella è riferita a determinate concentrazioni di tossici e ad una intensità respiratoria media. La valutazione del rischio deve inoltre accertare se tale durata

è coerente con il tempo prevedibilmente necessario per raggiungere un luogo con aria respirabile.

- Utilizzatori che non abbiano familiarità con l'uso di dispositivi di protezione delle vie respiratorie, o in particolari condizioni emotive, possono avvertire un incremento di resistenza respiratoria senza che ciò costituisca un'anomalia.
- Immagazzinare il dispositivo ove non siano presenti caldo, freddo od umidità eccessivi, irraggiamento o corrosivi. Le condizioni di stoccaggio sono: temperatura da -10°C a +50°C con umidità relativa <90%.
- Nelle corrette condizioni di immagazzinamento il dispositivo ha una vita di 12 anni, con sostituzione del filtro dopo 6 anni.
- La scadenza (XX-YYYY mese e anno) è stampata sul retro dell'involucro.
- La data di manutenzione del filtro (XX/YY mese e anno)è stampata sul retro dell'involucro protettivo.
- La presenza del boccaglio vieta di parlare durante l'utilizzo.
- Il dispositivo deve essere indossato in conformità alle istruzioni per l'uso.

6. Istruzioni per l'uso

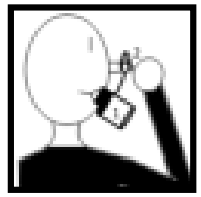
Il dispositivo è costituito da un cappuccio con un filtro, un boccaglio in EPDM nero ed uno stringinaso contenuti in un imballo progettato per lo stoccaggio e l'immagazzinamento.

La presenza del boccaglio fornisce una buona adattabilità a differenti caratteristiche facciali. La funzionalità del dispositivo è strettamente connessa alla capacità dell'utilizzatore di mantenere stabile il boccaglio in bocca, ed il suo utilizzo non è pertanto consigliato a chi non abbia tale abilità.

Il dispositivo si può avere in una scatola di cartone contenente il presente manuale d'uso e manutenzione, o con staffa di ancoraggio a muro dotata di una copia del manuale per ogni dispositivo

Per un corretto uso ed indossamento eseguire le seguenti operazioni:

- Accertarsi preliminarmente che l'involucro dell'escABEK sia sigillato ed integro e la data di scadenza non superata. Se il sigillo risulta manomesso o la data di scadenza superata, non usare il dispositivo.
- Estrarre il respiratore dopo aver rimosso il nastro adesivo di chiusura dall'involucro (figura 1)
- Indossare il boccaglio prima e lo stringinaso poi (figura 2), quindi calzare il cappuccio sulla propria testa (figura 3) e tirare la fettuccia elastica attorno al collo (figura 4)
- Respirare normalmente e lasciare immediatamente l'area contaminata.

			
1	2	3	4

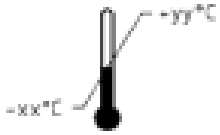
Nota importante: le istruzioni per l'indossamento e per l'uso sono riassunte sul contenitore con l'ausilio di vignette autoesplicative.

7. Certificazioni

Il dispositivo escABEK è stato sottoposto a tutti i test di certificazione descritti nella DIN 58647-7:1997.
Inoltre, fatta eccezione per la capacità filtrante del modulo antigas e per la resistenza alla fiamma del solo cappuccio in PTFE, il dispositivo escABEK risponde anche ai requisiti definiti nella EN 403:2005.

8. Marcatura

DIN 58647-7:1997 = normativa di riferimento



= percentuale massima di umidità per condizioni di immagazzinamento

= intervallo di temperatura per le condizioni di Immagazzinamento

XX/YYYY = mese ed anno della scadenza del filtro

Manutenzione a XX/YY = mese ed ultime due cifre dell’anno per la manutenzione

= richiamo a leggere le presenti istruzioni per l’uso

CE0426 = marcatura di conformità e numero identificativo dell’Organismo Notificato, che controlla la produzione secondo la procedura prevista dall'art. 11/B della direttiva 89/686/CEE

INDEX

1	General information
2	Field of use
3	Components
4	Protection capacity against toxic substances
5	Notes/Restrictions
6	Instructions for use
7	Marking

ESCAPE RESPIRATOR TO BE USED FOR SELF RESCUE ONLY, IN CASE OF EMERGENCY AND ESCAPE. DO NOT USE FOR ACCESSING DELIBERATELY INSIDE AREAS WITH TOXIC ATMOSPHERE OR IN CONFINED SPACES.

Important note: Read carefully this leaflet on receipt this product. The user must be already informed about the use of this device.

1. General information

D.P.I. s.r.l. has carefully worded and edited this instruction manual. However, in no event shall D.P.I. s.r.l. be liable for any damage caused by misunderstandings of the text, misprints or incompleteness. SEKUR is a registered trademark of the personal protective equipment manufactured by D.P.I. s.r.l. Technical alterations of the escABEK escape respirator are not allowed.

1.1 Before using escABEK escape respirators, users must ensure that all the instructions in this manual are read, understood and followed.

1.2 escABEK escape respirators have been specifically designed for the use described in this manual.

1.3 The D.P.I. s.r.l. standard warranty indicates the full extent of the liability of D.P.I. s.r.l.. D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused if:

a) checks on the integrity of the container and of the seal have not been carried out periodically and in any case before use;
b) the respirator has been tampered or not stored according to the conditions indicated in this manual;
c) the respirator has not been used properly.

1.4 D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused by failure to abide by the aforementioned provisions.

1.5 For everything which has not been mentioned above, the general conditions of this warranty apply. In the event that you don't know the conditions of the contract, D.P.I. s.r.l. will send further information upon written request.

This instruction manual provides information on the use of escABEK self rescue escape respirator, helping to prevent risks to the respiratory tracts due to the exposure to toxic substances (gases, vapours and dusts) eventually present in the surrounding atmosphere. Filtering respirators are devices subject to limited time duration of protection and provide protection against specific toxic substances in specific conditions of use explained in the present manual. Pay also special attention to the correct storage conditions of the device.

Comply with Laws, Norms and regulations in force in the specific country of use of the respirator concerning respiratory protective devices.

2. Field of application

escABEK is a self rescue respirator assuring a high level of protection of the respiratory tract against various gases of the A, B, E and K class, and against aerosol and vapours according to for P2 class.
The range of temperatures of use is from -10°C to +50°C.

3. Components

escABEK is made up of the following components:

- Mouthpiece equipped with nose clip and PTFE hood completely transparent
- ABEK filter tested for A, B, E and K types according to the Standard DIN 58647-7:1997 for filtering escape devices. It is classified as class 15 minutes, and particle filter as class P2
- synthetic resin sealed container for the device to be carried on the belt. It can also be hung on the wall ready for use in case of emergency;
- these instructions for use;
- packaging.

The device case is equipped with a metallic hook to belt-carry or hang on the wall escABEK, ready for use, as an alternative to storing the device in its box.

4. Protection capacity against toxic substances

The escABEK escape respirator, has been certified by **APAVE SUDEUROPE SAS** (n°0082), CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France, in compliance with DIN 58647-7 Norm, and resulted to be a 15 minute class device, therefore guarantying, in test condition specified in the Norm, filter duration higher than minimum shown in the following table:

Test gas	**Concentration (% in volume)**	**Concentration (mg/l)**	**Minimum duration according to the reference standard (min.)**
Cyclohexane (C6H12)	0,25	8,7	> 15
Chlorine (Cl2)	0,25	7,4	> 15
Hydrogen sulphide (H2S)	0,25	3,6	> 15
Hydrocyanic acid (HCN)	0,25	2,8	> 15

Sulphur dioxide (SO2)	0,25	6,7	> 15
Ammonia (NH3)	0,25	1,8	> 15
Hydrogen sulphide (H2S)	1,0	14,2	> 5

5. Notes/Restrictions

escABEK is a single use self rescue respirator. After use and/or after expiry date it must be disposed of or sent to D.P.I. s.r.l. or to a D.P.I. s.r.l. authorized centre for reconditioning. It cannot be used anymore without undergoing reconditioning.

- escABEK can only be used if the oxygen concentration in the atmosphere is at least 17% in volume.
- escABEK does not protect against carbon monoxide.
- escABEK gives a lower level of protection against low-boiling organic vapours than against high-boiling organic vapours.
- The protection against high concentrations of toxic substances is limited. The protection within the limits indicated in the above table is assured for 15 minutes. If the risk analysis identifies more dangerous conditions, the protection offered by escABEK is

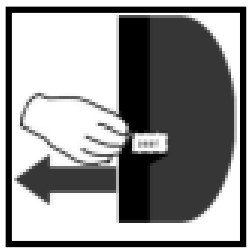
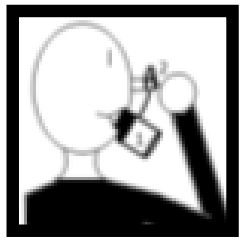
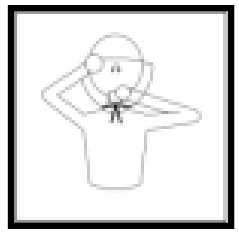
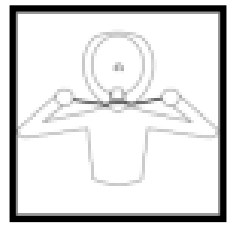
insufficient. In that case the use of a self-contained breathing apparatus is needed.

- The actual protection duration as indicated in the above table refers to given concentrations of toxic substances and to a medium respiratory strain. The risk analysis must also verify if the protection duration is compatible with the time needed by the user to reach a safe area where breathable air is available.
- Users, who are not trained to use respiratory protective devices or in particular emotional states, may feel a higher respiratory resistance which is not sign of any malfunction of the device.
- The device must be stored in a cool, dry place, protected from heat and corrosive substance. The storage conditions are the following: temperature from -10°C to + 50°C, humidity <90%.
- Under these conditions the shelf life of the device is 12 years, with filter substitution after 6 years.
- The expiry date (XX-YYYY, month and year) is printed on the protective packaging seal.
- The filter substitution date (XX/YY month and year) is printed on the protective packaging seal.
- The presence of mouthpiece prohibits speaking during use.
- The device has to be fitted according to the instructions for use.

6. Instruction for use

The device is consists of a hood with filter, a mouthpiece in black EPDM and a noseclip contained in a packaging designed for storage.
The presence of mouthpiece provides a good adaptability to different facial characteristics. The functionality of the device is firmly connected to the user capability to maintain stable the mouthpiece in the mouth, therefore, the use is not recommended for those who do not have such skills.
The device is available in a paper box containing this manual of use and maintenance, or with an wall anchoring bracket provided with a copy of the manual for each device.
To properly use and donning of the device, perform the following operations:

- Check the integrity of the packaging and the presence of the seal, control that the expiry date is not exceeded. If the seal is tampered or the expiry date exceeded don’t use the device.
- Pull out the respirator from the packaging after removing the adhesive tape on the packaging (figure1).
- Don the mouthpiece and then the noseclip (figure 2), then fit the hood on the head (figure 3) and pull the elastic band around the neck (figure 4)
- Breath normally and leave the contaminated area immediately.

1	2	3	4
			

Important note: The donning and use instructions are reported on the packaging using self-explanatory vignettes.

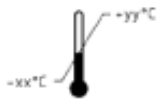
7. Certification

The escABEK was tested according to the Standard DIN 58647-7:1997.

8. Marking

DIN 58647-7: 1997 = Reference standard

= Maximum storage humidity

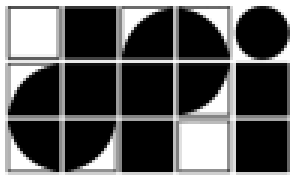
 = Storage temperature range

XX/YYYY = Expiry date (month and year) of filter shelf life

Maintenance at XX/YY = month and last two digits of year for first maintenance

= Read the attached use and maintenance handbook

CE 0426 = CE marking and identifying number of the Notified Body carrying out production control in accordance with the procedure foreseen in art. n° 11/B of the Directive 89/686/EEC.



Via di Cervara 42 00155 Roma

Tel +39 06 2270051 ; Fax +39 06 2290351

Web page: www.dpisekur.com; email : dpi@dpisekur.com

Rev. 05_2017